

Alfred en Hannah Bout, Roemenië

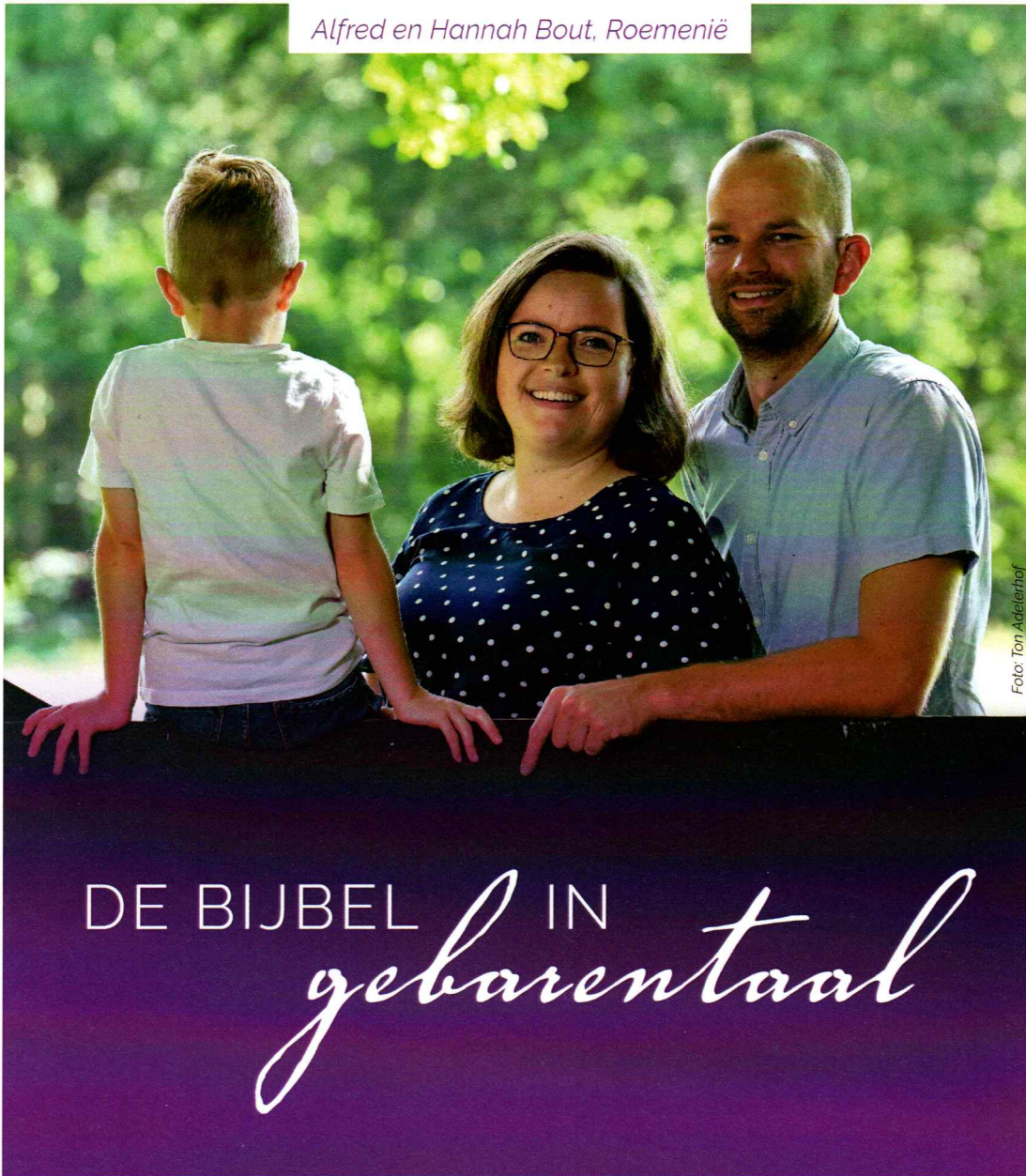


Foto: Ton Adelerhof

Misschien hebt u ze weleens gezien. Van die beelden of filmpjes van inheemse stammen die voor het eerst het Evangelie in hun eigen taal ontvangen. Wat een uitbarsting van vreugde bij de lokale mensen. Ook voor de vertalers die jarenlang gewerkt hebben om de Woorden van God in de moedertaal bij deze stam te brengen, is dit een bijzonder moment. Misschien hebt u wel eens gedroomd dat u zo'n viering mee zou willen maken. Wist u dat er duizenden onbereikte mensen in uw eigen land wonen?

Ze spreken een andere taal. Niets vreemds aan. Misschien denkt u wel aan al de mensen die de afgelopen jaren in ons land zijn komen wonen. Mensen uit Syrië, Eritrea, Polen en Roemenië. Toch zijn dit niet de mensen die we bedoelen. In deze talen. Arabisch, Tigrinya. Pools en Roemeens is het Evangelie namelijk al jaren beschikbaar. Er zijn miljoenen doven die nog nooit over Jezus gehoord hebben. Ook in ons land. Deze nood heeft de Heere in 2016 op ons hart gebonden.

'...WE WERDEN
EROP GEWEZEN DAT
ER WERELDWIJD MEER DAN
70 MILJOEN DOVEN ZIJN, DIE
NOG NOOIT VAN JEZUS GEHOORD
HEBBEN. ONGELOFELIJK! WIE
GAAT HUN HET EVANGELIE
BRENGEN? HEN DE WEG, DE
WAARHEID EN HET LEVEN
AANWIJZEN?'



Wij zijn de familie Bout, Alfred (33), Hannah (32) en Jelmer (6). Alfred is vanaf zijn geboorte doof. Zijn moedertaal is Nederlandse Gebarentaal (NGT). Mede dankzij de positieve benadering van zijn ouders, was het voor hem mogelijk om niet alleen onderwijs in zijn moedertaal NGT te krijgen, maar ook in zijn tweede taal het Nederlands. Door de opkomst van tolken NGT kon hij naar het middelbaar onderwijs en later naar het HBO en Post-HBO, zodat hij na zijn diplomering op een accountantskantoor aan de slag kon als accountant.

Toen Alfred en Hannah elkaar leerden kennen, kon Hannah nog geen gebaar NGT. Dat veranderde gelukkig snel. Ze studeerde af als Tolk Nederlandse Gebarentaal en heeft ruim tien jaar met veel plezier dit beroep uitgeoefend. Initiatieven in de christelijke dovengemeenschap konden altijd op onze inzet, bijdrage en aanwezigheid rekenen.

In 2010 heeft Alfred zich aangesloten als vrijwilliger bij de Stichting Bijbel NGT. Deze stichting heeft als doel om, met een team van vrijwilligers, de Bijbel te vertalen naar Nederlandse Gebarentaal. Dit is nodig

omdat veel doven het geschreven Nederlands niet machtig zijn. Voor velen van ons zal Frans niet onze moedertaal zijn. De Bijbel lezen in het Frans wordt dan een regelrechte uitdaging. Begrijpend lezen in een tweede taal vergt veel oefening en inspanning. Daarbij komt nog dat gebarentalen 3D zijn en geschreven taal 2D is. Een verhaal in platte tekst of in de vorm van een filmpje komt toch anders binnen in het hart van een doof iemand. Uiteindelijk gaat het erom dat Gods Woord harten raakt en mensenlevens verandert. Dat gaat het beste in de taal van iemands hart.

Sinds vorig jaar is er één Bijbel in gebarentaal beschikbaar. De eerste Bijbel in 3D, terwijl er al duizenden jaren geschreven Bijbels zijn. Helaas is deze Bijbel alleen toegankelijk voor doven die Amerikaanse Gebarentaal spreken. Het is namelijk zo dat er wereldwijd minimaal 140 verschillende gebarentalen zijn. Net als met gesproken talen, verschillen deze gebarentalen op taalkundig gebied van elkaar. Met één Bijbel in gebarentaal bereik je niet in één klap alle 70 miljoen doven. Alleen in India zijn bijvoorbeeld al vijf verschillende gebarentalen gevonden door taalkundigen.

VOORJAARSENDINGS COLLECTE 2021

Zes jaar later wees de vertaalconsulent van de Stichting Bijbel NGT (dat is iemand die vertaalteams helpt en hun vertalingen controleert) ons erop dat er wereldwijd meer dan 70 miljoen doven zijn, die nog nooit van Jezus gehoord hebben. Ongelofelijk! Wie gaat hun het Evangelie brengen? Hen de Weg, de Waarheid en het Leven aanwijzen? Hoe kunnen ze geloven in Hem, over Wie niemand hen verteld heeft?! Voor ons een aansporing om ons hiervoor in te gaan zetten. Nadat we de sollicitatieprocedure in het voorjaar van 2020 hadden afgerond, mochten we ons aansluiten bij Wycliffe Bijbelvertalers Nederland. Vanaf 1 augustus dat jaar hebben we afscheid genomen van onze banen en zijn we voor ons levensonderhoud volledig afhankelijk van giften.

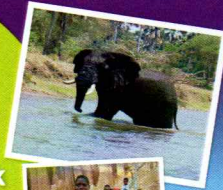
Alfred is begonnen als Consultant in Training om zo ervaring op te doen als vertaalconsulent. Door met een ervaren vertaalconsulent mee te kijken, zelf feedback te geven op de vertalingen die door het vertaalteam zijn gemaakt, krijgt hij training in de praktijk. Hij is Engels gaan studeren, heeft een opleiding Bijbel & Exegese gevolgd en heeft Hebreeuws



Foto: Tom Adelaarhof

STEUN

het zendingswerk
in Suriname en
Malawi



Scan en Doneer!

ZENDING HERSTELD
HERVORMDE KERK

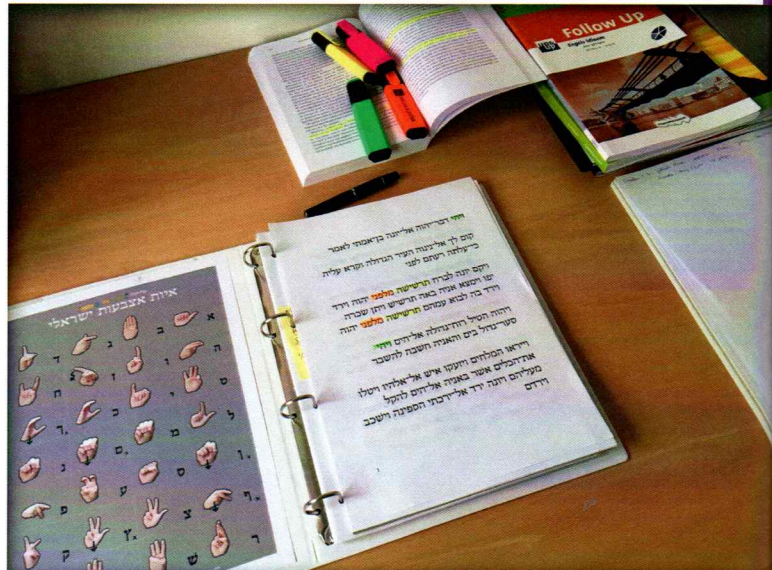
KOM EN ZIE!

Als je iets bijzonders hebt ontdekt, zul je dat graag aan een ander willen vertellen of laten zien. Als je ontdekt Wie Jezus Christus is, wil je je verwondering daarover delen, zodat een ander dat ook weet en Hem ook leert kennen. Zo begon het lang geleden, toen de eerste discipelen werden geroepen. Ook vandaag de dag wordt diezelfde oproep nog gedaan. In evangelisatie, in zending, in kerken, overal waar het Evangelie klinkt, wordt het gezegd: Kom en zie! Hij is daar! Hij, Die alles anders heeft gemaakt door Zijn dood en opstanding! Hij, Die de zonde van de wereld wegdraagt. Hij, het Lam van God!

UW STEUN

Wilt u de verspreiding van die blijde boodschap ook ondersteunen? Geef dan een bijdrage aan de voorjaarszendingscollecte. De opbrengst van deze collecte is bestemd voor het werk in Suriname en Malawi. Voor meer informatie over de werkzaamheden van de ZHHK op beide zendingsvelden, zie www.zhhk.nl.

U kunt ons ook steunen door een gift over te maken (IBAN: NL61 RABO 0113 2182 30, t.n.v. Zending Hersteld Hervormde Kerk te Veenendaal) of door middel van online doneren via <https://www.hersteldhervormdekerk.nl/zending/giften/doneren>. We bedanken u alvast hartelijk voor uw bijdrage!



geleerd. Daarnaast zijn we als gezin twee keer naar een zomerschool in de Verenigde Staten geweest, waar Alfred vakken heeft gevolgd die gaan over de taalkunde achter al die verschillende gebarentalen. Hannah heeft het verlangen om zich te verdiepen in Bijbelgebruik. Hoe wordt die vertaalde Bijbel een gids voor het dagelijks leven? Denk daarbij aan opvoeding, onderwijs, huwelijk, werk en kerk. In de zomer van 2020 konden we beginnen met het Oriëntatie- en Trainingsprogramma van het Global Sign Language Team (GSLT). Dit is gevestigd in Oradea, Roemenië. Eerst hebben we een aantal weken op afstand dit programma gevolgd, maar eind september konden we de reis maken en daadwerkelijk in Oradea gaan wonen.

*'Elke week kunnen we naar de kerk,
waar een voorganger is die zelf doof is.
Evenals de rest van de gemeente.
Alles in gebarentaal..!'*

De afgelopen vier maanden hebben we training gevolgd over veiligheid, voor jezelf maar ook voor je spullen en de dingen die je produceert. We hebben contacten gelegd met de dovengemeenschap hier. Elke week kunnen we naar de kerk, waar een voorganger is die zelf doof is. Evenals de rest van de gemeente. Alles in gebarentaal, weliswaar een andere

Links: Met het gezin aan de wandel in Oradea, ook hier zijn de mondkajes verplicht. Rechts: Studiemateriaal.

gebarentaal, maar toch kunnen we ruim 70% volgen. We hebben ons verdiept in culturele achtergronden, we leren een nieuwe gebarentaal: Limba Semnelor Romana, maar ook leren we onze weg vinden in een totaal onbekende omgeving. Meer van onze belevenissen kunt u lezen op onze blog, die te vinden is op onze website: www.familiebout.com/blog

De droom om zelf eens iemand de Woorden van God in zijn eigen taal te kunnen geven is niet onmogelijk. Bijbels in gebarentalen zijn nog in ontwikkeling, helpt u mee om onze dove medemens te bereiken met het Evangelie? Door ons te steunen met een gift, of artikelen uit onze webshop te kopen, maakt u het mogelijk dat wij ons in kunnen zetten voor de onbereikte doven wereldwijd. Na dit trainingsjaar zal duidelijk worden waar en in welke functie wij ons steentje bij mogen dragen. Wij verlangen naar het moment waarop we een groot feest kunnen geven, omdat de Bijbel in weer een gebarentaal beschikbaar is gekomen.

THUISFRONTCOMMISSIE. Wilt u meer horen over ons verlangen? We vertellen graag meer op uw mannen-, vrouwen- of jeugdvereniging. Nodig ons of onze Thuisfrontcommissie eens uit! Contact opnemen kan via onze website www.familiebout.com of door een email te sturen naar info@familiebout.com